



## **Bischof Felix Gmür freut sich auf die Synode**

Seiten 20 und 21

## **Babel: tout un concert!**

Page 09

## IMPRESSUM

Zeitschrift für die Mitglieder der röm.-kath. Kirche der Region Biel, Pieterlen und La Neuveville (erscheint monatlich)

Mensuel destiné aux membres de l'Église cath. rom. de Bienne et région, Pieterlen et La Neuveville (paraît mensuellement)

**Auflage / tirage:**  
14'500 ex.

**Herausgeberin:**  
Röm.-kath. Kirchengemeinde Biel und Umgebung

**Editeur:**  
Paroisse cath. rom. de Bienne et environs  
Juravorstadt 41  
Case postale 4117  
2500 Biel/Bienne 4

**Deutschsprachige Redaktion:**  
Niklaus Baschung  
Aebistr. 86, 2503 Biel  
032 366 65 95  
angelus.biel@kathbielbienne.ch

**Rédaction francophone:**  
Christiane Elmer  
Rue Aebi 86, 2503 Bienne  
Tél. 032 329 50 80  
christiane.elmer@kathbielbienne.ch

**Adressänderung /  
Changements d'adresse:**  
Tél. 032 322 33 50  
admin.gkg@kathbielbienne.ch

**Titelbild:** Bischof Felix Gmür während dem Interview zur Synode.

**Photo couverture:**  
L'évêque Felix Gmür pendant l'interview sur le Synode.

Foto: Fabienne Bühler

**Satz und Druck /  
Composition et impression:**  
Ediprim AG, Biel/Bienne



# SOMMAIRE / INHALT

## 03 – 09 PAGES EN FRANÇAIS

- 03 Méditation
- 04 – 05 Infos Unité pastorale
- 06 – 07 Spiritualité
- 08 La Neuveville
- 09 Concert

## 10 – 11 PAGINE IN ITALIANO

- 10 Missione Cattolica di lingua italiana
- 11 Vita della comunità

## 12 – 13 GOTTESDIENSTE / MESSES / MESSE / MISAS

## 14 – 15 PÁGINAS EN CASTELLANO

- 14 Misión católica de lengua española
- 15 Cuestión religiosa

## 16 – 22 SEITEN AUF DEUTSCH

- 16 – 17 Pastoralraum
- 17 – 19 Pfarreien
- 20 – 21 Synode
- 22 Nachrichten

## 23 KONTAKTE / CONTACTS 24 POST SCRIPTUM

## EDITORIAL

# LE CONCERT «BABEL» À SAINTE-MARIE

La tour de Babel ... De l'unité à la multitude, de l'horizontalité à la verticalité, de l'humilité à l'orgueil, de la clarté au chaos. Cette tour biblique, évoquée dans la Genèse (11,1–9), est un mythe ascensionnel qui reste empreint de mystère.

Mais «Babel», c'est aussi le titre que le compositeur et musicien Diego Rocca a donné à son prochain concert du samedi 13 novembre 2021 à 19.30 en l'église de Sainte-Marie. Un spectacle musical envoûtant, chamarré, qui promet des envols de sons drapés de lumière, des embruns d'Orient et des effluves sonores entre lyrisme et rock progressif...

L'église de Ste-Marie, sous ses ocres et son bleu nuit, sera le cadre majestueux de cet émerveillement mélodique. Un élixir capiteux, en notes égrenées; des méandres harmoniques. Et surtout, oui, une inspiration puisée à la source puisque, si musique il y a, c'est que Dieu était là avant!

«Babel», c'est la rencontre entre un rock tonique et onirique et une voix de soprano semblant issue des cieux. Pourtant, c'est de Zurich que nous vient l'excellente cantatrice Laura Ansaldi, qui accompagne Diego Rocca dans ce concert. Originnaire d'Italie, reconnue dans le milieu lyrique, la soprano accorde les vibratos de sa voix aérienne avec le prog rock de Diego, l'organiste-musicien de la Paroisse.

Organisé par ArtInitiative Switzerland, le concert «Babel» vous invite donc, d'une manière ou d'une autre, à une heureuse ascèse vers le ciel.



Christiane Elmer





# LETTRE AUX ABSENTS

## CHACUN A SES ABSENTS. LES VÔTRES, PEUT-ÊTRE, RESSEMBLENT AUX MIENS...

Sont-ils vraiment absents alors qu'ils vibrent, fort et encore, en nous? On ne les voit plus, ne les touche plus, ne les entend plus. Invisibles. Impalpables. Inaudibles. Hommes et femmes de tous âges et tous liens, ils s'en sont allés un jour. Ils ont les traits d'un conjoint, d'un enfant, d'un père ou d'une mère. D'un amour. Tous vibrants d'une Vie où l'on aime en Dieu. Et où rien, à part Lui, n'a vraiment d'importance.

Où es-tu, à l'heure où je te pleure, de novembre en novembre? Me vois-tu, m'écoutes-tu, me ressens-tu? Ô comme j'aimerais te revoir, ne fût-ce que cinq minutes! T'avoir là, devant moi. Je t'enlencerais longuement, généreusement, pieusement. Mes bras, cathédrale béante... Eclore dans l'instant, hébétée de clarté... Reconnaître tes yeux, leur couleur et leur manière, unique et douloureuse, d'être toi. Non, la mort qui un jour te ravit ne t'a pas dérobé totalement. L'amour, qui après toi m'est resté, donne à l'absence les réminiscences de ta présence. Béni sois-tu donc, Seigneur, de léguer telle tendresse – belle triste éperdue – dans l'écrin des mémoires.

En ce temps où l'on prie les saints et commémore les défunts; où les cimetières se parent en mariées, où mille flambeaux dansent sur les tombes étonnées, je vous écris cette lettre, chers ab-

sents. Vous avez creusé nos jours d'une douleur nouvelle. Nous avons dû apprendre à poursuivre sans vous. Nous avons eu des cris, des révoltes et des nuits. Rien n'a plus jamais été pareil. Savait-on, avant, qu'on vous aimait autant, qu'on aurait des regrets, des remords, des tortures, des morsures, des brûlures... de sublimes blessures? Fallait-il tout cela pour comprendre que vous étiez un trésor, une grâce, une perfection, inachevée, du Ciel?

Chers absents qui nous aimez, priez pour nous! Quand nous oublions l'essentiel. Quand nous croyons vivre ici pour toujours. Quand l'horizon s'obscurcit, quand le doute submerge. Quand, au cœur de l'orage, nous renions le soleil. Pour nous aimer les uns les autres, ne faut-il pas nous entraîner, Ciel et terre confondus? Saints et défunts et... nous autres? Voués à la mort, mais consacrés à la Vie, nous rejoindrons un jour nos absents. Peut-être alors comprendrons-nous qu'ils n'ont jamais cessé d'être présents. Qu'on aurait pu les sentir à nos côtés, parfois, si on l'avait désiré plus fort.

Que Dieu nous bénisse toutes et tous, présents, absents et entre les deux. On ne peut s'empêcher ni d'être ni d'aimer.

Christiane Elmer

Entre présence et absence.

Foto: Chr. Elmer

**Unité pastorale  
Bienne – La Neuveville**  
(Sainte-Marie, Saint-  
Nicolas, Christ-Roi et  
Notre Dame)

www.upbienne-  
laneuveville.ch

**Secrétariat de Bienne:**

Cure Sainte-Marie  
Faubourg du Jura 47  
032 329 56 01  
Lu-ve: 08.00-12.00  
Ma+me+je: 14.00-17.30  
communaute.  
francophone@  
kathbielbienne.ch

**Secrétariat de  
La Neuveville:**

Paroisse Notre-Dame de  
l'Assomption, Mornets 15  
032 751 28 38  
laneuveville@  
cathberne.ch  
Ouvert mardi, de 14.00  
à 17.30. La secrétaire  
est atteignable tous  
les jours, sauf lu et ve  
après-midi.

**Equipe pastorale:**

**Bureaux à la cure  
Sainte-Marie, Bienne**  
Abbé François-Xavier  
Gindrat, Curé modérateur  
032 329 56 01  
francois-xavier.gindrat@  
kathbielbienne.ch

Abbé Patrick Werth,  
Curé in solidum  
032 329 56 01  
patrick.werth@  
kathbielbienne.ch

Emmanuel Samusure,  
animateur pastoral  
032 329 56 01  
emmanuel.samusure@  
kathbielbienne.ch

**Bureaux au Centre pa-  
roissial, La Neuveville:**  
Yannick Salomon,  
théologien en pastorale  
079 352 38 12  
yannick.salomon@  
jurapastoral.ch

**Prêtre auxiliaire:**  
Abbé Nicolas Bessire  
Chemin de la Forge 5  
2503 Bienne  
032 341 51 34  
nicbess@bluewin.ch



katholisch biel/bienne catholique  
römisch-katholische kirchgemeinde biel und umgebung  
paroisse catholique romaine de bienne et environs

**ASSEMBLÉE ORDINAIRE DE LA  
PAROISSE CATHOLIQUE ROMAINE  
DE BIENNE ET ENVIRONS**

**Du mardi 23 novembre 2021, 19.30**

au Centre paroissial de Christ-Roi,  
Chemin Geyisried 31, 2504 Biel/Bienne

**Ordre du jour:**

1. Elections des scrutateurs et scrutatrices
2. Elections complémentaires des délégués  
au parlement de l'Eglise nationale
3. Information relative au plan financier et  
investissements
4. Subvention pour la rénovation de la caserne  
des gardes suisses
5. Budget 2022, quotité de l'impôt ecclésias-  
tique
6. Divers

Les documents relatifs aux points 3 et 5  
peuvent être consultés dès le 22 octobre 2021,  
pendant les heures de bureau, auprès de l'Ad-  
ministration de la Paroisse et des centres à  
l'exception de la Communauté des Villages.

**EN NOVEMBRE, PRIONS AVEC LE PAPE!**

Prions ce mois pour que les personnes qui  
souffrent de dépression ou de burn-out trouvent  
un soutien et une lumière qui les ouvrent à la vie.

**ATTENTION: MESSE DU SAMEDI À 17.00!**

Dès novembre, la messe du samedi sera célébrée  
à 17.00 à St-Nicolas. Même changement d'horaire  
pour la chapelle de Reuchenette-Péry, le 13 no-  
vembre.

**ECOLE D'ORAISON**

Retrouvez frère Jean-Gérard Homps, carme à  
Fribourg, les lundis 15 novembre et 13 décembre  
2021 à 19.00 au centre paroissial de Ste-Marie  
(salle Don Bosco) pour un temps d'éclaircis-  
sement et de partage sur l'oraison.

Merci de vous inscrire (par tél. ou courriel)  
jusqu'au 10 novembre! Tél. 032 329 56 01 ou  
communaute.francophone@kathbielbienne.ch

**VERS LE SYNODE 2023**



Mgr Felix Gmür / Photo: N. Baschung

Le Vatican propose de préparer le Synode des  
évêques de 2023 en trois phases. Un processus  
qui a débuté en octobre dans les diocèses et qui  
implique l'ensemble des fidèles. L'évêque diocé-  
sain, Mgr Felix Gmür, s'en réjouit tout particuliè-  
rement:

«J'aimerais que le plus grand nombre possible de  
personnes de notre diocèse participent aux dis-  
cussions et fassent part de leurs suggestions et,  
notamment, celles que l'on n'entend pas souvent  
ou qui pensent ne pas pouvoir s'impliquer. C'est  
important pour la préparation du Synode 2023  
à Rome, et il s'agit, pour notre diocèse, d'une  
grande chance, d'une impulsion, pour mettre ici,  
sur place, l'Eglise en mouvement (...) Ce proces-  
sus, tel que je le comprends, est un chemin spi-  
rituel qui nous enseigne à nous entendre les uns  
les autres.»

Mgr Felix Gmür, évêque de Bâle

**CONCERT «BABEL» À STE-MARIE**

Diego Rocca donnera un concert samedi 13 no-  
vembre 2021 à 19.30 en l'église supérieure de  
Ste-Marie. Il sera accompagné de la soprano  
Laura Ansaldo. (lire page 9).

**«PERSÉVÉRER» DANS LA FOI**

Cette rencontre, ouverte à tous, se tiendra jeu-  
di 18 novembre à 18.30 au centre paroissial de  
Ste-Marie. Merci de vous annoncer jusqu'au 10  
novembre auprès de Mme Claudine Brumann:  
032 328 19 25.

**NOUVEAUX MISSELS**

Les nouveaux missels que vous trouvez – ou  
allez bientôt trouver – dans nos églises com-  
portent des changements, notamment des  
formules de prière quelque peu différentes.  
Mais... ne paniquons pas! Plus d'infos dans  
un prochain angelus.



## MESSES À BIENNE ET À LA NEUVEVILLE

L'abbé Nicolas Bessire rencontre actuellement des problèmes de santé ne lui permettant pas de célébrer. Ainsi, certaines messes dominicales à Bienne et à La Neuveville seront présidées par l'abbé Yves Prongué (*photo de gauche*), curé retraité à Moutier, ou par l'abbé Philippe Chèvre (*photo de droite*), curé retraité à Zollikofen, durant les prochains week-ends. Nous leur souhaitons une cordiale bienvenue dans notre Unité pastorale et les remercions déjà de leur disponibilité. Enfin et surtout, nous adressons à notre cher abbé Nicolas nos meilleurs vœux de rétablissement et le gardons dans notre prière.

Pour l'équipe pastorale, abbé François-Xavier Gindrat

### RENCONTRE DE L'EVEIL À LA FOI UP

Les plus petits de l'Unité pastorale Bienne-La Neuveville se retrouveront samedi 6 novembre à 17.00 en l'église de Diesse.

### PARCOURS COMMUNION

Les rencontres auront lieu aux dates suivantes: mercredi 3 novembre à 14.00 ou 16.00 à Ste-Marie; mercredi 10 novembre à 14.00 à La Neuveville; mercredi 17 novembre à 14.00 ou 16.00 à Ste-Marie.

### PARCOURS 3H/4H

Samedi 6 novembre à 10.00 à Christ-Roi.

### CATÉCHÈSE AVENT

Mercredi 27 novembre à 14.00 à La Neuveville.

### PARTAGE BIBLIQUE

Mardi 9 novembre à 19.00 à Ste-Marie.

### SPECTACLE DE LA MARELLE

«L'Évangile selon Pilate», tel est le titre du dernier spectacle du Théâtre de la Marelle qui sera présenté jeudi 11 novembre à 19.00 à la Maison St-Paul (Crêt-des-Fleurs 24, 2503 Bienne).

### TABLE OUVERTE À SAINTE-MARIE

Jeudi 11 novembre à 12.00 au centre paroissial de Ste-Marie (Fbg du Jura 47). Avec certificat COVID. Inscriptions jusqu'au mercredi matin au 032 329 56 01. Sous réserve de toute modification en fonction de l'évolution de la situation sanitaire.

### MIDI POUR TOUS À SAINT-NICOLAS

Mardi 16 novembre à 12.15 au centre paroissial de St-Nicolas (rue Aebi 86). Avec certificat COVID. Inscriptions au 032 366 65 99 jusqu'au vendredi midi qui précède. Sous réserve de toute modification en fonction de l'évolution de la situation sanitaire.

### A DIEU, CHER ABBÉ!

L'abbé Patrick Rakoto, qui avait quitté en septembre 2020 le Vallon de St-Imier après huit ans de ministère pour retourner à Madagascar, est décédé le 25 septembre 2021, à l'âge de 54 ans, des suites d'un AVC. Nous gardons l'abbé Rakoto au cœur de nos prières et de nos mémoires.

### GROUPE «ANIMATION FESTIVE»

Le groupe «Animation festive» de La Neuveville reprend du service. Intéressé.e à en faire partie? Contact: Yannick Salomon, théologien en pastorale, au 079 352 38 12.





# LE SILENCIEUX AMOUR

**LE FRÈRE CARME JEAN-GÉRARD HOMPS ANIMERA DEUX RENCONTRES CONSACRÉES À L'ORAISON LES LUNDIS 15 NOVEMBRE ET 13 DÉCEMBRE À 19.00 AU CENTRE PAROISSIAL DE STE-MARIE.**

Frère Jean-Gérard  
Homps.

Photo: Chr. Elmer

Serein. Et lumineux. C'est ainsi que frère Jean-Gérard Homps s'est présenté au centre paroissial de St-Nicolas, le 28 août dernier, pour y donner une conférence sur l'oraison. Une rencontre qui aura une suite – sur inscriptions préalables – les lundis 15 novembre et 13 décembre 2021, à 19.00, au centre paroissial de Ste-Marie (salle Don Bosco). Mais l'oraison, c'est quoi? C'est une prière silencieuse qui, comme toute prière, est une manière d'entrer en relation avec Dieu. «Il y a de nombreuses formes de prière: de bénédiction, d'adoration, de demande d'intercession, d'action de grâce, de louange...», a expliqué d'emblée le frère carme. «On peut prier à voix haute, mais la spécificité de l'oraison, c'est le silence. C'est la forme de prière la plus épurée.» Et de rappeler les propos de sainte Thérèse d'Avila qui disait de l'oraison qu'elle était «un échange intime d'amitié où l'on s'entretient souvent seul à seul avec ce Dieu dont on se sait aimé» Cinq siècles après la grande réforme du Carmel engagée par la sainte espagnole, l'oraison fait encore aujourd'hui le quotidien de prière des carmes et carmélites qui, deux heures par jour, ont cet «échange d'amitié» avec le Christ.

## **FAIRE SILENCE, CE N'EST PAS FAIRE LE VIDE!**

Pour frère Jean-Gérard, l'oraison n'est pas la recherche du vide. «C'est une mise en relation avec

Dieu où l'on descend dans le cœur profond. C'est comme... retrouver l'image de Jésus cachée en nous». L'oraison n'est donc pas un exercice intellectuel ou la quelconque recherche d'une maîtrise. Cette prière silencieuse nous invite à méditer sur l'humanité de Jésus. «On peut, par exemple, méditer sur Jésus au Jardin des Oliviers, mais cette méditation ne doit pas tout occuper. Peu à peu, il nous faut accueillir en nous le silencieux Amour».

## **MYSTÈRE DE L'ORAISON**

Dans l'oraison, les paroles sont semblables à des brindilles qui peu à peu s'enflamment. Le frère carme de Fribourg la qualifie de présence ou, plutôt, d'une qualité de présence. «C'est comme quand on est au chevet de quelqu'un et qu'on n'a pas besoin de parler. La présence seule suffit. On se tient juste là. Dans la contemplation.» Certains se demanderont sans doute à quoi sert cette forme de prière silencieuse. «Elle nous apporte la béatitude, le bonheur de se sentir transformés en fils et filles de la Lumière. La joie est le fruit de la sainteté puisque la vie de la grâce nous rend plus heureux.»

Approche toute personnelle et intimiste, l'oraison ne saurait cependant se passer de la vie ecclésiale. «Nous avons besoin de nos frères et sœurs en Christ. L'Eglise est le corps mystique du Christ



# OÙ DIEU NOUS PARLE

et la vie d'oraison se nourrit également de la communion au sein d'une communauté.»

## TRANSFIGURATIONS

L'oraison, expérience du Royaume des cieux, nous fait désirer ardemment Dieu. Elle nous permet aussi de vivre nos croix en les transformant. «Bonheur et croix vont de pair. Méditer sur le tombeau vide nous aide à constater la puissance de la Vie!». Et, si la vie de l'oraison nous transfigure, elle change aussi notre regard. «Nous faisons l'expérience de l'émerveillement, signe distinctif des enfants de Dieu. Et notre être se divinise.»

Autre définition de l'oraison amenée par frère Jean-Gérard: «c'est une sanctification du temps». Ouvrir son cœur profond à la prière silencieuse, c'est entrer dans le temps, sacralisé, de Dieu. «Cette immersion dans le Royaume est possible à tout moment. On peut prier en tout temps, comme le rappelait volontiers St-Paul. Et on peut... évangéliser par pur rayonnement!»

## COMBAT SPIRITUEL

Notre époque s'intéresse peu à la notion de combat spirituel. Chose que déplore frère Jean-Gérard. «Cette lutte devrait être incontournable dans nos vies car nous sommes dispersés, morcelés, divisés. A l'intérieur de nous-mêmes, au sein de l'Eglise et de ce monde».

Reste, infiniment présent et éternel, le dialogue amoureux entre soi et ce Dieu qui nous espère. Répondre à cet appel, c'est «concourir en concurren-

ts joyeux», conclut le frère carme. Nous voici donc toutes et tous appelés à combattre en veillant. Mais aussi à respirer la Joie, l'un des fruits spirituels, exquis, cueilli au cœur de l'oraison.

Christiane Elmer

Table d'oraison.

Photo: Carnet d'un ermite urbain

## ECOLE D'ORAISON: PROCHAINES RENCONTRES

Retrouvez frère Jean-Gérard Homps, carme à Fribourg, les lundis 15 novembre et 13 décembre 2021 à 19.00 au centre paroissial de Ste-Marie (salle Don Bosco) pour un temps d'éclaircissement et de partage sur l'oraison.

**Merci de vous inscrire (par tél. ou courriel) jusqu'au 10 novembre!** Tél. 032 329 56 01 (secrétariat de Sainte-Marie) ou par courriel: [communaute.francophone@kathbielbienne.ch](mailto:communaute.francophone@kathbielbienne.ch)

## COUVENT DES CARMES DE FRIBOURG

Chemin de Montrevers 29, 1700 Fribourg  
Tél. 026 322 84 91.

### Faire un don?

Fraternité des Carmes  
PostFinance compte 17-9745-4  
BIC: POFICHBEXXX





# LABEL ÉNERGIE POUR L'ÉGLISE

**APRÈS SEPT SEMAINES DE TRAVAUX, ÇA Y EST: LE TOIT DE L'ÉGLISE NOTRE-DAME DE L'ASSOMPTION, À LA NEUVEVILLE, EST FLAMBANT NEUF.**

Un soleil de plomb sur un toit en cuivre.

Photo: Chr. Elmer

Erigée en 1954, l'église catholique de la Rue des Mornets 15, à La Neuveville, n'avait jusqu'ici jamais connu de gros travaux d'entretien sur la toiture. Cependant, suite à de sérieux problèmes d'humidité, il a été décidé, en 2020, de procéder à la réfection totale du toit. «Nous avons reçu plusieurs offres, explique Andrea Olivieri, responsable des bâtiments pour la Paroisse. Nous avons choisi celle qui proposait le maintien de la couverture en cuivre, comme à son origine, ainsi qu'une toute nouvelle charpente.»

pour l'ensemble de l'édifice dans le but d'optimiser sa qualité thermique», conclut le responsable des bâtiments. Tout comme la présidente de la Paroisse, Carmen Villaverde, il se dit ravi des résultats des travaux et espère que la communauté se réjouira elle aussi du lifting intelligent et approprié apporté à son église.

Propos recueillis par Christiane Elmer

## D'UNE PIERRE DEUX COUPS

Un toit remis à neuf, certes, mais pas seulement pour des questions de salubrité ou d'esthétique. Profitant des travaux, on a prévu d'augmenter l'efficacité de son isolation permettant, du coup, une belle économie énergétique. «Et puis, poursuit Andrea Olivieri, puisque nous avons des échafaudages, nous avons trouvé opportun de changer encore les stores devant les vitraux.»

Des travaux d'envergure, qui étaient des plus nécessaires, pour une enveloppe budgétaire des plus justifiées. «Suite à ces travaux, un certificat énergétique cantonal des bâtiments sera établi





# «BABEL», LE CONCERT QUI PREND DE LA HAUTEUR

DIEGO ROCCA, LE MUSICIEN AUX ACCENTS PROG ROCK, ET LA SOPRANO LAURA ANSALDI SERONT À L’AFFICHE DU CONCERT «BABEL» SAMEDI 13 NOVEMBRE À 19.30 À STE-MARIE.



Un mariage musical entre rock progressif et bel canto? Dans une église et pas dans une salle de concert? Oui. Tel est le pari du concert «Babel», conjugaison impressionnante entre les accords prog rock du Biennois Diego Rocca et les volutes lyriques de la soprano Laura Ansaldo. «Par mes créations, d’un genre musical différent, j’aimerais permettre à l’Eglise de sortir un peu de ses murs et d’approcher Dieu autrement», explique le compositeur aux allures de rocker, par ailleurs organiste de la Paroisse catholique de Bienne et environs. Un défi que ce musicien multi-instrumentiste a déjà relevé à différentes occasions, lors de célébrations radio ou télédiffusées, et notamment à Pâques 2019, en Eurovision. Et si, en lui, de son look à sa musique, tout est inédit, ce n’est pas pour provoquer. Cela dénote l’authenticité d’un artiste dans la pleine expression de son talent.

## COLLABORATIONS RÉJOUIES

Le concert «BABEL» s’annonce spectaculaire à plus d’un titre: musique, voix, sons, lumières et cadre majestueux de l’église Ste-Marie. «Quel honneur pour moi d’être accompagné par Laura Ansaldo!» jubile Diego Rocca. La soprano zurichoise qui, tout comme Diego, est d’origine italienne, est une cantatrice reconnue dans les milieux lyriques. «Je me réjouis de collaborer à ce concert. J’aime l’innovation! J’ai fait la connaissance de Diego Rocca au sein de ArtInitiative Switzerland, une agence de production musicale qui l’a également contacté récemment. J’adore la manière dont il compose et joue. Quand je l’ai entendu, il m’a fait tout de suite fait penser à Gerschwin ou Bernstein. Ce mélange de rock, de music-hall et d’opéra américain me fascine...» Côté carrière, Laura Ansaldo n’entend pas se limiter à un répertoire classique. Outre sa formation très pointue dans ce registre et ses nombreuses tournées en Europe et aux USA, elle se consacre également au théâtre et au music-hall. Bref: avec autant de passion et de créativité de part et d’autre, «BABEL» ne pourra que prendre de la hauteur!

Christiane Elmer

## CONCERT «BABEL»

Samedi 13 novembre, 19.30, église Ste-Marie, Faubourg du Jura 47, 2502 Bienne.

**CERTIFICAT COVID EXIGÉ.** Merci d’arriver à 19.00 (contrôle du certificat).

### Prix des billets:

Fr. 45.– (tarif normal)  
Fr. 40.– (réduit)  
Fr. 30.– (moins de 16 ans).

# IL MISTERO DELLA MORTE PER I CRISTIANI

La morte rimane il più angoscioso, oscuro e difficile problema della vita. Ogni persona la vive con inquietudine e spavento. Per esorcizzare l'angoscia della morte, si cerca di nascondersela o almeno di renderla visibile il meno possibile. Per indicare la morte sempre più si ricorre a modi di dire sostitutivi: «deceduto» è «mancato», «ci ha lasciati».

Mentre nel passato la morte avveniva quasi sempre in casa ed era un fatto «pubblico», a cui partecipavano parenti, amici e conoscenti; ed era quasi sempre accompagnata dall'amministrazione ai moribondi dei sacramenti dell'Unzione degli infermi e del Viatico. Oggi la morte tende a diventare sempre più un fatto «privato»: la maggior parte delle persone muore negli ospedali e nelle case di cura ed è lì che si allestisce la camera ardente; è poi compito del personale delle pompe funebri prendersi cura del cadavere. Anche i segni di lutto sono ridotti al minimo o tendono a scomparire del tutto. Così, a poco a poco, viene escluso dalla vita tutto ciò che, in una maniera o in un'altra, può ricordare la morte. Questa modalità di «gestione» della morte è stata accentuata dalla crisi del COVID-19.

Perché quest'angoscia della morte per un fatto biologico collegato ad ogni forma di vita: nascita, crescita, invecchiamento e morte. Perché per le persone prima della morte c'è il «morire» con il suo seguito di paure e sofferenze:

**la paura di sprofondare nel nulla**, di non essere più: non solo di non essere più qualcuno, ma semplicemente di non essere; **la paura delle sofferenze** che precedono e accompagnano la morte. Sofferenze fisiche, anzitutto: gli attuali progressi in campo medico, se, da una parte, consentono di alleviare le sofferenze più gravi e insopportabili, dall'altra, prolungando la vita fino all'estremo limite (e talvolta, con l'accanimento terapeutico, anche oltre di esso), prolungano nello stesso tempo le sofferenze proprie dell'ultimissima fase della vita;

**le sofferenze morali**, il dover lasciare tutte le persone e le cose che si amano e per le quali si è vissuto; l'umiliazione di perdere il controllo delle funzioni biologiche più elementari; la perdita o l'indebolimento delle facoltà mentali, e quindi la perdita di una parte della propria dignità, divenendo non più una persona rispettata nei suoi desideri, ma un «oggetto» di cure dolorose e fastidiose in mano al personale medico e paramedico; la paura di essere di peso ai propri familiari; la paura di essere lasciati soli a morire.

Di qui, il desiderio, in molti, di una morte improvvisa e rapida e, in altri, la richiesta dell'eutanasia.

C'è, poi, l'incognita del dopo-morte. Che cosa c'è dopo la morte? Ci sono quelli che pensano che tutto finisca con la morte e che quindi «dopo» non ci sia più nulla. E ci sono quelli che pensano che ci sia «qualcosa»; ma è una sicurezza, talvolta attraversata dal dubbio: e se ci fosse qualcosa? Se fosse vero che c'è un'altra vita, quale sarebbe la mia sorte? Sarà un destino di felicità o d'infelicità? Sarà un dissolversi nel Tutto o il passare a nuove forme di vita? E quali? Ci sarà una reincarnazione, ma in chi? In un essere superiore o in un essere inferiore: una pianta, un animale? Per molti cristiani, che credono nella vita eterna, c'è la paura del giudizio di Dio

sulla propria vita, nella consapevolezza di non essere vissuto e di non vivere secondo la legge di Dio e il Vangelo.

Per un cristiano essa è un «mistero», che trova nella fede cristiana il suo più pieno svelamento.

La rivelazione cristiana dice che «Dio non ha creato la morte e non gode per la rovina dei viventi [...]. Dio ha creato l'uomo per l'immortalità; lo fece a immagine della sua natura» (Sap 1,13; 2,23). La morte è entrata nel mondo a causa del peccato, e quindi non per volontà di Dio: «A causa di un solo uomo il peccato è entrato nel mondo e con il peccato la morte» (Rm 5,12) MA è stata assunta e vinta da Cristo, il Figlio di Dio, fatto uomo e morto sulla croce.

Così, la morte umana, quando diviene morte «cristiana» perde la sua naturale assurdità. Da morte «maledetta», cioè segno di maledizione, diventa morte «redenta», segno di grazia e di salvezza. Tutto questo avviene «nel mistero», e dunque nella fede. Le sofferenze, le angosce e i timori che accompagnano la morte sono le stesse per il credente e per il non credente; solo che, per il credente, quando è «cristiana», cioè unita alla morte di Cristo, la sua morte è illuminata dalla fede e sostenuta dalla speranza di partecipare con Cristo alla gioia della Risurrezione.

La morte cristiana non è un salto nel buio, ma è la porta che si apre sulla vita eterna, cioè sulla visione di Dio «come egli è» e sulla partecipazione alla sua infinita felicità. Per il cristiano la morte è la fine e il compimento della vita terrena, ma nello stesso tempo è l'inizio di una vita nuova, della vita eterna nel Regno di Dio, e dunque della vita vera con Dio, che l'Apocalisse (21,3-4) così descrive: «Egli [Dio] dimorerà tra di loro [i salvati] ed essi saranno suo popolo ed egli sarà 'Dio-con-loro'. E tergerà ogni lacrima dai loro occhi; non ci sarà più la morte, né lutto, né lamento, né affanno, perché le cose di prima sono passate».

La morte è un passaggio: dalla vita terrena alla vita eterna, dal tempo all'eternità. È, tuttavia, un passaggio «decisivo», per il fatto che nella morte si decide il destino eterno dell'uomo. Si decide, cioè, se la vita dopo la morte sarà una vita di felicità con Dio o una vita di infelicità senza Dio; se sarà uno stato di salvezza o uno stato di dannazione eterna. Sta qui la drammaticità della morte, anche per il cristiano. Tale drammaticità sta nel fatto che, da una parte, la decisione per Dio o contro Dio che l'essere umano prende al momento della morte è preparata dal modo in cui egli ha vissuto la sua vita terrena; e che, dall'altra, la morte giunge sempre all'improvviso. Infatti, l'uomo muore come è vissuto: muore nella grazia, cioè nell'amicizia di Dio, se nella sua vita si è sforzato di compiere il bene, di amare Dio e osservare i suoi comandamenti e di amare gli altri e fare loro del bene; muore nell'inimicizia di Dio se nella sua vita ha compiuto il male e, almeno nell'ultimo momento della sua esistenza, non si è convertito a Dio, che durante tutta la vita lo ha chiamato alla conversione, gli ha offerto la sua amicizia e gli ha dato la grazia necessaria per salvarsi.

(Adattamento da La Civiltà Cattolica)



# VITA DELLA COMUNITÀ – NOVEMBRE 2021

Missione Cattolica  
di Lingua Italiana

## ATTIVITÀ RICORRENTI

Per informazioni sulle attività ricorrenti del Catechismo, Gruppo Giovani-ssimi, Coro don Giuseppe, Gruppo Ballo e altri gruppi di Missione consultare i calendari reperibili sul sito [www.cathberne.ch/mcibienne](http://www.cathberne.ch/mcibienne) o contattare la segreteria negli orari d'ufficio.

## VISITE AGLI AMMALATI

Ore 14.00–17.00, ogni mercoledì e giovedì e, a richiesta, al numero 032 328 15 67.

## PREGHIERA DEL S. ROSARIO

Ogni sabato, dalle ore 16.30 alle ore 17.00 e ogni domenica, dalle ore 10.00 alle ore 10.30, prima delle S. Messe.

## ADORAZIONE EUCARISTICA

Ogni mercoledì, alle ore 17.30.

## TELEFONO PER URGENZE: 032 328 15 63

Solo dalle ore 18.00 alle ore 09.00, nei giorni festivi e solo in caso di defunto/a, situazioni di fin di vita, malattia grave.

## NORMATIVA ANTI-COVID19

Nel rispetto delle ultime disposizioni di contrasto alla diffusione del COVID-19, facciamo presente quanto segue:

S. Messe

- Sabato ore 17.00, Chiesa di S. Maria Imm. e domenica ore 09:15, Chiesa di Cristo Re: senza certificato di vaccinazione anti-COVID19, con il limite di 50 partecipanti, mascherina e distanziamento
- Domenica ore 10.30, Chiesa di Cristo Re: con certificato di vaccinazione anti-COVID19 e documento d'identità, senza limite di partecipanti, senza obbligo di mascherina e distanziamento.



Domenica 19 e sabato 25 settembre 2021, sette ragazzi/e del 5° anno (7H/5. Klasse) e una ragazza dell' 8° anno di catechismo hanno ricevuto per la **prima volta Gesù Eucaristia** durante le S. Messe con certificato Covid.

Facciamo gli auguri alle famiglie di Luca Andreassi, Beatrice Antico, Perla e Stella Bartolacci, Denny Carfi, Giovanni Granata, Noah Lachat e Crystal E. Paglialonga.

## RICORDANDO... LA TAVOLA FRATERNA

Venerdì 24 settembre, 50 persone della Terza età hanno avuto la gioia di ritrovarsi con il team pastorale della MCLI al Sandgrube a Brügg per rivivere la «Tavola fraterna» in tempo di pandemia,... rigorosamente all'aperto.



## PRIMA COMUNIONE 2021



Rue de Morat 50  
2502 Bienne  
032 328 15 60  
[mci@kathbielbienne.ch](mailto:mci@kathbielbienne.ch)  
[www.cathberne.ch/mcibienne](http://www.cathberne.ch/mcibienne)

**Apertura segreteria:**  
Lu–Ve 08.30–11.30  
Ma / Gi 14.00–17.30  
Ve: 08.30–15.30

**Numero d'urgenza Solo durante la notte, giorni festivi e solo in caso di defunto/a:**  
032 328 15 63

**Missionario:**  
Don Luciano Porri  
032 328 15 63  
[luciano.porri@kathbielbienne.ch](mailto:luciano.porri@kathbielbienne.ch)

**Animatore pastorale catechesi:**  
Daniel Lattanzi  
032 328 15 61  
[daniel.lattanzi@kathbielbienne.ch](mailto:daniel.lattanzi@kathbielbienne.ch)

**Animatore pastorale sociale:**  
Mauro Floreani  
032 328 15 66  
[mauro.floreani@kathbielbienne.ch](mailto:mauro.floreani@kathbielbienne.ch)

**Animatore pastorale giovani:**  
Francesco Margarone,  
032 328 15 60  
[francesco.margarone@kathbielbienne.ch](mailto:francesco.margarone@kathbielbienne.ch)

**Animatrice pastorale:**  
Suor Clara Rasoamampionona, 032 328 15 69  
[clara.rasoamampionona@kathbielbienne.ch](mailto:clara.rasoamampionona@kathbielbienne.ch)

**Segreteria:**  
Annalisa Fiala  
032 328 15 60  
[annalisa.fiala@kathbielbienne.ch](mailto:annalisa.fiala@kathbielbienne.ch)

**Concierge:**  
Antonio Bottazzo,  
032 328 15 65  
[antonio.bottazzo@kathbielbienne.ch](mailto:antonio.bottazzo@kathbielbienne.ch)

**Animatore liturgico:**  
Christian Barella  
079 555 78 52  
[christian-barella@kathbielbienne.ch](mailto:christian-barella@kathbielbienne.ch)

# GOTTESDIENSTE / ME

## 30.10.–05.11.2021

## 06.11.–12.11.2021

Samstag Samedi Sabato Sábado	<b>30.10.2021</b> 17.00 Eucharistiefeier, <b>St. Maria, Krypta</b> 17.00 Messa, <b>S. Maria</b> 17.00 Misa en catellano, <b>Cristo Rey, capilla</b> 18.00 Messe, <b>St-Nicolas *</b>	<b>06.11.2021</b> 17.00 Eucharistiefeier, <b>Christ-König</b> 17.00 Messa, <b>S. Maria</b> 17.00 Messe, <b>St-Nicolas</b>	Samstag Samedi Sabato Sábado
Sonntag Dimanche Domenica Domingo	<b>31.10.2021, Allerheiligen / Toussaint</b> 09.15 Messa, <b>Cristo Re</b> 09.30 Eucharistiefeier, <b>Pieterlen</b> 09.45 Eucharistiefeier, <b>Bruder Klaus *</b> 10.00 Messe, <b>Ste-Marie *</b> 10.00 Messe, <b>La Neuveville</b> 10.30 Messa, <b>Cristo Re *</b> 11.30 Misa en castellano, <b>San Nicolás *</b> 17.00 Misa portugûês, <b>Ste-Marie</b>	<b>07.11.2021, 32<sup>e</sup> dimanche ordinaire</b> 09.15 Messa, <b>Cristo Re</b> 09.30 Martinsgottesdienst, Patrozinium <b>Lengnau</b> 09.45 Kommunionfeier, <b>Bruder Klaus*</b> 10.00 Messe, <b>Ste-Marie *</b> 10.00 Messe, <b>La Neuveville</b> 10.30 Messa, <b>Cristo Re *</b> 11.30 Misa en castellano, <b>San Nicolás*</b> 17.00 Misa portugûês, <b>Ste-Marie</b>	Sonntag Dimanche Domenica Domingo
Lundi Lunedì	<b>01.11.2021</b> 18.00 Messe, <b>Ste-Marie</b> 18.30 Messa d'Ognissanti, <b>S. Nicolao</b>		
Dienstag Mardi Martedì Martes	<b>02.11.2021</b> 09.00 Kommunionfeier, <b>St. Maria, Krypta</b> 18.00 Messe, <b>Christ-Roi (défunts)</b> 18.00 Messa, <b>S. Maria (defunti)</b> 20.00 Messa, <b>Lyss (defunti)</b>	<b>09.11.2021</b> 09.00 Gottesdienst, <b>St. Maria, Krypta</b> 09.00 Messe, <b>Christ-Roi, chapelle</b>	Dienstag Mardi Martedì Martes
Mittwoch Mercredi Mercoledì Miércoles	<b>03.11.2021</b> 09.00 Eucharistiefeier, <b>Bruder Klaus</b> 09.00 Messe, <b>Ste-Marie, crypte</b> 17.30 Ador. Eucarist. <b>Cappella Missone</b> 18.30 Messa, <b>Cappella della Missione</b>	<b>10.11.2021</b> 09.00 Messe, <b>Ste-Marie, crypte</b> 18.00 Kommunionfeier, <b>Bruder Klaus</b> 17.30 Ador. Eucarist. <b>Cappella Missione</b> 18.30 Messa, <b>Cappella della missione</b>	Mittwoch Mercredi Mercoledì Miércoles
Donnerstag Jeudi Giovedì Jueves	<b>04.11.2021</b> 08.45 Messa, <b>Cappella della Missione</b> 09.00 Liturgie de la Parole, <b>St-Nicolas</b>	<b>11.11.2021</b> 08.45 Messa, <b>Cappella della Missione</b> 09.00 Eucharistiefeier, <b>Christ-König</b> 09.00 Liturgie de la Parole, <b>St-Nicolas</b> 09.45 Eucharistiefeier, <b>Schlössli Pieterlen</b>	Donnerstag Jeudi Giovedì Jueves
Freitag Vendredi Venerdì Viernes	<b>05.11.2021</b> 08.45 Messa, <b>Cappella della Missione</b> 17.00 Ador./ Confess., <b>Ste-Marie, crypte</b> 18.00 Messe, <b>Ste-Marie, crypte</b>	<b>12.11.2021</b> 08.45 Messa, <b>Cappella della Missione</b> 17.00 Ador./ Confess., <b>Ste-Marie, crypte</b> 18.00 Messe, <b>Ste-Marie, crypte</b>	Freitag Vendredi Venerdì Viernes



# SSSES / MESSE / MISAS

## 13.11.–19.10.2021

13.11.2021

17.00 Messa, **S. Maria**

17.00 Eucharistiefeier, **Christ-König**

17.00 Messe, **St-Nicolas**

17.00 Messe, **Reuchenette-Péry, chapelle**

14.11.2021, XXXIII Dom. tempo ordinario

09.15 Messa, **Cristo Re**

09.30 Eucharistiefeier, **Pieterlen**

09.45 Kommunionfeier, **Bruder Klaus \***

10.00 Messe, **Ste-Marie \***

10.00 Messe, **La Neuveville**

10.30 Messa, **Cristo Re \***

11.30 Misa en castellano, **San Nicolás \***

17.00 Misa português, **Ste-Marie**

17.00 Misa na hrvatskom, **Christ-König**

17.00 Mszy Świętej, **Bruder Klaus**

## 20.11.–26.11.2021

20.11.2021

17.00 Eucharistiefeier, Patronat,

**Christ-König**

17.00 Messa, **S. Maria**

17.00 Messe, **St-Nicolas**

21.11.2021, Domingo de Cristo Rey

09.15 Messa, **Cristo Re**

09.30 Eucharistiefeier, **Lengnau**

09.45 Kommunionfeier, **Bruder Klaus\***

10.00 Messe, **Ste-Marie \***

10.00 Messe, **La Neuveville**

10.30 Messa, **Cristo Re \***

11.30 Misa en castellano, **San Nicolás \***

17.00 Misa português, **Ste-Marie**

17.00 Mszy Świętej, **Bruder Klaus**

## 27.11.–03.12.2021

27.11.2021

16.00 Messa, **Cristo Re**

17.00 Eucharistiefeier, **St.Maria, Krypta**

17.00 Messe, **St-Nicolas**

28.11.2021, Erster Adventssonntag

09.15 Messa, **Cristo Re**

09.30 Ökum. Gottesdienst, **ref. Pieterlen \***

09.45 Gottesdienst, **Bruder Klaus \***

10.00 Messe, **Ste-Marie \***

10.00 Messe, **La Neuveville**

10.30 Messa, **Cristo Re \***

11.30 Misa en castellano, **San Nicolás \***

17.00 Misa português, **Ste-Marie**

17.00 Misa na hrvatskom, **Christ-König**



\* **ACHTUNG:** GOTTESDIENSTE MIT COVID-ZERTIFIKAT

\* **ATTENTION:** CÉLÉBRATIONS AVEC CERTIFICAT COVID

\* **ATTENZIONE:** CELEBRAZIONI CON CERTIFICATO COVID

\* **ATENCIÓN:** CELEBRACIONES CON CERTIFICADO COVID

16.11.2021

09.00 Kommunionfeier, **St. Maria, Krypta**

09.00 Messe, **Christ-Roi, chapelle**

17.11.2021

09.00 Gottesdienst, **Bruder Klaus**

09.00 Messe, **Ste-Marie, crypte**

17.30 Ador. Eucarist. **Cappella Missione**

18.00 Messe, **Ste-Marie, crypte**

18.30 Messa, **Cappella della missione**

18.11.2021

08.45 Messa, **Cappella della Missione**

09.00 Messe, **St-Nicolas**

15.00 Eucharistiefeier, **Christ-König**

19.11.2021

08.45 Messa, **Cappella della Missione**

17.00 Ador. / Confess., **Ste-Marie, crypte**

18.00 Messe, **Ste-Marie, crypte**

23.11.2021

09.00 Eucharistiefeier, **St. Maria, Krypta**

09.00 Messe, **Christ-Roi, chapelle**

24.11.2021

09.00 Kommunionfeier, **Bruder Klaus**

17.30 Ador. Eucarist. **Cappella Missione**

18.30 Messa, **Cappella della Missione**

25.11.2021

08.45 Messa, **Cappella della Missione**

09.00 Gottesdienst, **Christ-König**

09.00 Messe, **St-Nicolas**

26.11.2021

08.45 Messa, **Cappella della Missione**

17.00 Ador. / Confess., **Ste-Marie, crypte**

18.00 Messe, **Ste-Marie, crypte**

18.00 Lichterfeier, **Christ-König**

30.11.2021

06.30 Rorate, **St. Maria, Krypta**

01.12.2021

06.00 Rorate, **Lengnau**

09.00 Messe, **Ste-Marie, crypte**

17.30 Ador. Eucarist. **Cappella Missione**

18.30 Messa, **Cappella della Missione**

02.12.2021

08.45 Messa, **Cappella della Missione**

09.00 Messe, **St-Nicolas**

03.12.2021

08.45 Messa, **Cappella della Missione**

17.00 Ador. / Confess., **Ste-Marie, crypte**

18.00 Messe, **Ste-Marie, crypte**



# CONMEMORACIÓN DE TODOS LOS FIELES DIFUNTOS: ¡SEÑOR, DAME ESPERANZA!

Si el 1 de noviembre, con la festividad de Todos los Santos, contemplábamos con alegría a tantos hermanos nuestros que tras haber pasado de este mundo al Padre gozan ya de la gloria de Dios, con la Conmemoración de los Fieles difuntos nos fijamos, con ánimo agradecido, en aquellos hermanos que, habiendo cruzado ya el umbral de la muerte, esperan de la misericordia divina la apertura para ellos de las puertas del reino, porque con la muerte no acaba todo, sino que comienza la vida plena en Dios y con Dios.

Y es la esperanza, como dice el Papa Francisco, el ancla que tenemos del otro lado: **«Sé que mi Redentor está vivo y lo voy a ver»**. Esta certeza, en el momento finito, casi terminado de la vida es **«la esperanza cristiana»**, que no defrauda y da un sentido a nuestra vida.

Sabemos que nada está tan cercano a la vida del hombre como la muerte. Y sin embargo, nuestro mundo parece ignorar este hecho. **«Nuestras vidas son los ríos que van para el mar, que es el morir...»** cantaba el poeta Jorge Manrique con razón, pero no con toda razón, ya que nuestra meta no es la muerte sino la gloria.

La **Gaudium et Spes** nos dice que el máximo enigma de la vida humana es la muerte, que el hombre sufre con el dolor y con la disolución progresiva del cuerpo, resistiéndose a aceptar la perspectiva de un adiós definitivo.

Y mientras toda imaginación fracasa ante la muerte, la fe cristiana nos enseña que la muerte corporal será vencida cuando Cristo resucitado restituya al hombre en la salvación perdida por el pecado.

En esto radica nuestra esperanza, el don de Dios que nos atrae hacia la vida, hacia la alegría eterna, el ancla que tenemos del otro lado, y que, aferrándonos a su cuerda, nos sujetamos, porque creemos que nuestro Redentor está vivo y nos recibirá allí, donde está el ancla. La vida en la esperanza, queridos hermanos, es vivir así: aferrándose, con la cuerda en la mano, sabiendo que está allí, que no defrauda, que no decepciona.

Con el pensamiento en tantos hermanos que se han ido, nos hace bien mirar hacia el Cielo y repetir, como lo hizo Job: **«Sé que mi Redentor vive y lo veré, yo mismo; mis ojos lo contemplarán, y no otro»**.

Queridos Amigos, que el dolor, la incertidumbre, el miedo y la conciencia de nuestros propios límites, que ha traído la pandemia, nos lleve a repensar nuestros estilos de vida, nuestras relaciones y sobre todo el significado de nuestra existencia.

Padre Marcelo



# NOTICIAS SOCIALES

## CON TERNURA

Gestos, miradas, detalles, palabras o silencios... hay infinidad de caminos para la ternura, para esos momentos que suponen encuentro y vida. Dios también es un Dios que se expresa con paciencia, con un amor sencillo, delicado, pero real e incondicional. Ojalá ese Dios sea para nosotros fuente, y así aprendamos a ser cauce para hacer un mundo más humano.

## LA TERNURA ES...

El amor expresado sin gestos. La comprensión hecha caricia. La compasión que no humilla. La cercanía que da calor. La aceptación total que cura. La sonrisa que alivia el dolor. La amistad fiel que da esperanza. La distancia ligera ante el pudor. (Y llevada a su extremo...) La pasión de vivir la cruz ajena, Hasta la muerte de los intereses propios.

## PAZ INTERIOR...

Había un hombre que soñaba que lo mejor de la vida era tener un hijo. Pero nació una niña con una malformación, y la rehuía. No obstante, ella se empeñaba en subirse a sus rodillas. Le tiraba de la ropa. Quería a toda costa estar con Él. Entonces el hombre pensó que, si pudiera besarla, quizás conseguiría dormir.

«Y me incliné sobre aquel rostro martirizado. Para mí fue terrible..., sin embargo, la besé. Y todo fue distinto, mucho más llevadero. Mi pequeña seguía teniendo sus problemas, pero yo ya no tenía la armadura que me impedía sentir sus besos, sus sonrisas, sus caricias...»

A veces pienso que yo también debería reconciliarme con mi vida, y besarla con ternura. Con mis problemas y mis dones. Con mis aciertos y mis errores.

Misión católica de  
lengua española

Rue de Morat 48  
2502 Bienne

032 323 54 08

mission.espanola@  
kathbielbienne.ch

### Horario:

Lu: 09.00–11.00  
14.00–19.00  
Ma–vi: 09.00–12.30  
15.00–19.00  
Sá: 09.00–12.30

### Misionero:

Don Marcelo Ingrisani

### Asistente social:

José Luis Marcos

### Secretaria:

Alejandra Cordero

## AVISOS

– **Misa semanal en lengua española con Adoración de la Eucaristía:** Se celebra todos los jueves de 18h00 a 19h00 en la Capilla de la Misión Italiana. La primera misa tendrá lugar el jueves 24 de Junio.

– Las personas que tengan dificultad para desplazarse y deseen recibir la Comunión en su domicilio, pónganse en contacto con el Padre Marcelo, tel. 076 246 48 11 o llamando a la Misión, tel. 032 323 54 08

– **El coro de la Misión** ha vuelto a reanudar sus ensayos. Éstos tienen lugar todos los viernes de 20h00 a 21h00. Os animamos a participar.

– **Cursos de alemán**, viernes de 18h00 a 20h00. Información e inscripciones en la Misión.

– **Cursos de francés**, sábados de 10h00 a 12h00. Información e inscripciones en la Misión.

– **Pueden obtener más información** sobre las actividades de la Misión en nuestra página web: [www.cathberne.ch/mcebienne](http://www.cathberne.ch/mcebienne)



**Pastoralraumleiter:**

Peter Bernd  
peter.bernd@  
kathbielbienne.ch

**Kaplan:**

Stephan Schmitt  
seelsorge@  
kathpieterlen.ch

**Kaplan:**

Jean-Marc Chanton  
jean-marc.chanton@  
kathbielbienne.ch

**Diakon:**

Hans-Peter Vonarburg  
hanspeter.vonarburg@  
kathbielbienne.ch

**Pfarreiseelsorger:**

Gheorghe Zdrinia  
gheorghe.zdrinia@  
kathbielbienne.ch

**Jugendseelsorger:**

Philipp Christen  
philipp.christen  
@kathbielbienne.ch

## ZERTIFIKATSPFLICHT – EIN STÜCK FREIHEIT

Seit Montag, 13. September, gelten schweizweit neue Coronaregeln. Dazu gehört für eine Reihe von Veranstaltungen die Pflicht zur Vorlage eines Zertifikates: Geimpft oder genesen oder getestet. Dies eröffnet viele neue Möglichkeiten auch wenn einige dies vielleicht anders sehen. Bitte beachten Sie:

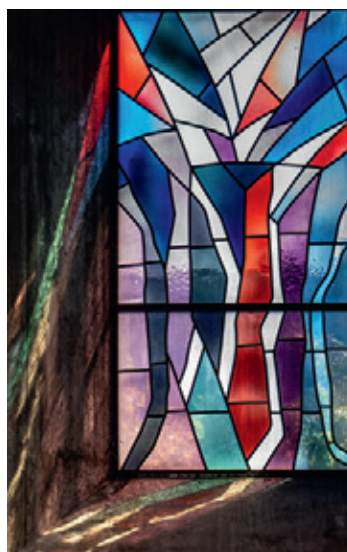
- Es gibt Gottesdienste mit und ohne Zertifikatspflicht. Derzeit wird sonntags die Feier in Bruder Klaus aufgrund der zu erwartenden Teilnehmendenzahl ausschliesslich mit Zertifikatspflicht stattfinden. Die anderen Sprachgruppen haben eine analoge Regelung. Einzelne Feiern, die aufgrund des Anlasses auch eine grössere Zahl von Interessierten erwarten lassen, werden ebenso entsprechend gekennzeichnet. Im Mittelteil sind Feiern mit Zertifikatspflicht mit einem Sternchen versehen.
- Bei einzelnen kleineren oder grösseren Veranstaltungen wird auf eine Zertifikatspflicht jeweils hingewiesen; dies gilt für alle Veranstaltungen, die gemeinsames Essen bedeuten oder einschliessen.
- Wichtig: Neben dem Zertifikat muss ein Identitätsnachweis vorgezeigt werden: ID, Pass oder Führerschein.

## PROJEKTCHOR

### Projektchor für Weihnachten?

Die deutschsprachige Christmette am 24. Dezember findet dieses Jahr um 23.00 Uhr in St. Maria statt. Eine lebendige Feier braucht mitgestaltende Frauen und Männer, Jugendliche und Kinder. Wer Interesse hat, bei einem Projektchor für Weihnachten mitzumachen, meldet sich gerne bei uns: Tel. 032 329 56 00 od. 032 366 65 99; E-Mail: pfarrei.stmaria@kathbielbienne.ch. Wir freuen uns aufs Mittun.

## GOTTESDIENSTLICHE FEIERN – NEUES



Aufgrund diverser Rückmeldungen und Anregungen hat das Pastoralraumteam auf seiner Sitzung im September entschieden:

- Im Rahmen des Covid-Planes werden die Feiern am Samstagabend in Christ-König und St. Maria nicht mehr monatlich wechseln, sondern wöchentlich. Konkret: An den «ungeraden Wochenenden», sprich am 1. und 3. (bzw. 5.) Samstag, findet die Feier in Christ-König, an den «geraden Wochenenden», sprich am 2. und 4. Samstag, in St. Maria statt. Diese Regelung beginnt mit dem neuen Kirchenjahr, d.h. Advent 2021. – Bitte stets mögliche Ausnahmen beachten (z.B. Patrozinium).

- Die Vorsteher\*innen der Gottesdienste werden wegen der regelmässig vorkommenden Wechsel und der langen Vorlaufzeit bei der Redaktion zwar nicht im Angelus, dafür jedoch auf der Webseite angegeben. Hier sind auch relativ kurzfristige Aktualisierungen möglich und für alle Interessierten nachsehbar.

Klicken Sie auf der Webseite **www.kathbielbienne.ch** zuerst «PR Biel-Pieterlen» und dann «Gottesdienste» an.

- Da der deutschsprachige Pastoralraum sich zu weiteren beträchtlichen finanziellen Kürzungen seitens der Kirchengemeinde gezwungen sieht, wird dies zu weiterem Stellenabbau mit Konsequenzen in den verschiedenen Grundvollzügen von Kirche führen. Ab Februar 2022 werden die zur Verfügung stehenden Stellenprozente im Bereich priesterlicher Dienste stark reduziert und damit auch die Anzahl der Eucharistiefeiern.

Das Pastoralraumteam dankt allen Menschen, die sich zu Wort gemeldet haben und die sich auf die unterschiedlichste Weise engagieren bzw. kreativ mitdenken. Merci!



## MINITAG

Minis sind eingeladen: Minitag. Eure Minileiter\*innen laden alle Ministranten und Ministrantinnen ein zum: Minitag am Sonntag, 6. November, für alle Minis aus dem Pastoralraum. Ort: Christ-König Biel/Bienne.

Spiele, kurzes Üben, Pizzen, Teilnahme am Gottesdienst etc. Mit Euren Minileitern und Minileiterinnen.

**Kontakt und Infos:**

Natanael Metzel, 078 736 50 90, natanael.metzel@gmail.com



## WEIHNACHTSFEIERN

für Seniorinnen und Senioren

### Pfarreizentrum Bruder Klaus

Dienstag, 7. Dezember 2021 um 12.00 Uhr.

Wir laden alle älteren Pfarreimitglieder herzlich zur Weihnachtsfeier im Pfarreizentrum Bruder Klaus ein. Wir freuen uns auf ein stimmungsvolles Beisammensein mit Essen, Besinnlichem und einer Portion Weihnachts-Zauber!

### Pfarreizentrum Christ-König,

Mittwoch, 8. Dezember 2021, um 12.00 Uhr.

Wir laden alle älteren Pfarreimitglieder von St. Maria und Christ-König herzlich zur Weihnachtsfeier im Pfarreizentrum Christ-König ein. Wir freuen uns auf ein stimmungsvolles Beisammensein mit Essen, Besinnlichem und einer Portion Weihnachts-Zauber!

Für beide Weihnachtsfeiern melden Sie sich bitte bis Montag, 29.

November 2021 an, entweder per Mail an [pfarrei.bruderklaus@kathbielbienne.ch](mailto:pfarrei.bruderklaus@kathbielbienne.ch) oder telefonisch unter 032 366 65 99.



Aebistrasse 86, 2503 Biel  
032 366 65 99

### Sekretariat

Mo-Do: 08.00-12.00  
13.30-17.30

Fr: 08.00-12.00  
nachmittags geschlossen

[pfarrei.bruderklaus@kathbielbienne.ch](mailto:pfarrei.bruderklaus@kathbielbienne.ch)

[www.bruderklausbiel.ch](http://www.bruderklausbiel.ch)

## ZU DEN GOTTESDIENSTEN

**Mi, 10.11.21, 18.00:** Lichtweg mit Meditation im Pfarreizentrum. Mitten in den kurz gewordenen Spätherbsttagen gestalten wir ein einfaches Lichtritual. Wir holen Licht in einer grossen Herbstblätterspirale und tragen es hinaus ins Dunkle. Der Saal wird heller und heller. Und mit ihm unsere Herzen.

**Do, 18.11.21, 15.00:** Gesamtstädtische Krankensegnung in Christ-König. Anschliessend Zvieri im Pfarreisaal. *Mit Zertifikatspflicht*

**So, 28.11.21, 09.45:** Gottesdienst mit Taufkerzenübergabe an die FirmandInnen. Anschliessend Chilekafi. *Mit Zertifikatspflicht*

## VERANSTALTUNGEN

**Fr, 12.11.21, 19.30:** Taizé-Abendgebet in der Kirche

**Di, 23.11.21, 15.30 bis 17.00:** Trauercafé in der Nikolauskapelle neben der Kirche Nidau

**Fr, 26.11.21, 17.00:** Heilabend in der Kirche: Keine Anmeldung erforderlich, freies Erscheinen

**Fr, 26.11.21, 20.00:** Offenes Taizésingen: Spirituelle Gesänge

aus Taizé und aller Welt.

Ort: Kirche

### KafiPLUS im Pfarreizentrum

(Anlass mit Zertifikatspflicht)

Anmeldung bis jeweils am Vortag 12.00 Uhr unter:

032 366 65 99 oder [pfarrei.bruderklaus@kathbielbienne.ch](mailto:pfarrei.bruderklaus@kathbielbienne.ch)

**Di, 02.11.21, 14.00:** Weihnachtskarten gestalten mit Marianne Maier, anschliessend gemütliches Zvieri

**Di, 30.11.2021, 14.00:** Interview mit Peter Bernd, anschliessend Austausch und gemeinsames Zvieri

## OFFENER MITTAGSTISCH

**Di, 16.11.21, 12.15:** Offener Mittagstisch: Anmeldungen bis Freitagmittag, 12.11.21 im Sekretariat (032 366 65 99) oder bis So, 14.11.21 per Mail an [pfarrei.bruderklaus@kathbielbienne.ch](mailto:pfarrei.bruderklaus@kathbielbienne.ch) Ort: Pfarreizentrum. *Mit Zertifikatspflicht*

## ADVENTSKRANZBINDEN

**Sa, 27.11.21, 14.00:** Adventskranzbinden im Pfarreizentrum (Anlass mit Zertifikatspflicht)

Wir laden Jung und Alt herzlich ein, gemeinsam Adventskranze zu binden. Die Pfarrei stellt

Tanzweige zur Verfügung. Alles andere bitten wir Sie mitzubringen.

Während die Erwachsenen (und Kinder in Begleitung eines Erwachsenen) ihren Adventskranz binden, haben Kinder die Möglichkeit, ein kleines Weihnachtsgeschenk zu basteln.

Ebenfalls offerieren wir allen ein adventliches Zvieri. Um ca. 16.00 Uhr zünden wir gemeinsam die erste Kerze an und stimmen uns in einer kleinen Feier in die Adventszeit ein.

Organisation: Isabel Messmer-Meile mit Team und Flötenensemble Nidau

## IM GEDENKEN

Abschied nehmen mussten wir von **Annamarie Wiederkehr-Poretti** (1954). Gott vollende das Leben unserer Verstorbenen in seiner Fülle und schenke den Angehörigen Trost und Kraft.

## SENIORENWEIHNACHTEN

**Di, 07.12.21,** im Pfarreizentrum Bruder Klaus. Siehe unter Pastoralraum Seite 17.

[www.bruderklausbiel.ch](http://www.bruderklausbiel.ch)

**Pfarrei  
St. Maria**

Juravorstadt 47  
2502 Biel  
032 329 56 00

**Sekretariat**

Mo–Fr: 08.00–12.00  
Di, Mi, Do: 14.00–17.30

pfarrei.stmaria@  
kathbielbienne.ch

**JASSNACHMITTAG**

Jeden Montag, 14.00 in der Villa Choisy. *Mit Zertifikatspflicht*

**TREFFEN DER SENIORINNEN UND SENIOREN**

**An der Murtenstrasse** (Kapelle der Italienischen Mission)

Wir treffen uns wieder im **Januar 2022**.

**OFFENER MITTAGSTISCH**

**Do, 11.11.21, um 12.00.** Ganz herzliche Einladung an alle neuen und bisherigen Gäste! Anmeldung an das Sekretariat bis Dienstag-Mittag (Telefon 032 329 56 00). Mit einer «Kultur Legi» kostet das Menu Fr. 1.– (bitte bei der Anmeldung angeben). *Mit Zertifikatspflicht*



**FEIER DER KRANKEN-SEGUNG**

Am Do, 18.11.21, 15.00 feiern wir in Christ-König das Sakrament der Krankensegnung. Anschliessend Zvieri im Pfarreisaal. *Mit Zertifikatspflicht*

**ELISABETHENIMBISS**

**Sa, 27.11.21:** ach dem Gottesdienst von 17.00 in St. Maria. **Imbiss und Gebäckverkauf im Pfarreizentrum.** Der Erlös kommt dem Elisabethenwerk des KFB zugute. *Mit Zertifikatspflicht*

**FRAUENGRUPPE**

- **KFB Bildungs- und Besinnungstag: Do, 04.11.21,** um 09.00 im Pfarreizentrum St. Maria. Thema: «Du sollst... Du darfst nicht...» – Die zehn Gebote. Mit Iva Boutellier. *Mit Zertifikatspflicht*
- **Frauenzmenge** in der Villa Choisy: **Di, 16.11.21,** nach dem Gottesdienst von 09.00. *Mit Zertifikatspflicht*

– **Fr, 26.11.21, 14.00: Wir backen** für das Elisabethenfest im Pfarreizentrum St. Maria. Helferinnen sind herzlich willkommen! *Mit Zertifikatspflicht*

**KATECHESE**

**Religionsunterricht der 1./2. Klasse:** Mi, 01.12.21, 14.00–16.15 in St. Maria. Anschliessend Kinderfeier.

**Religionsunterricht der 5./6. Klasse:** Mi 24.11.21, 14.00–16.30 in St. Maria.

**Lichterfeier der 1. bis 6. Klassen der Pfarreien Christ-König und St. Maria mit ihren Familien:** Fr, 26.11.21, 18.00 in Christ-König

**SENIORENWEIHNACHTEN**

Siehe unter Pastoralraum Seite 17

[www.stmarienbiel.ch](http://www.stmarienbiel.ch)

**Pfarrei  
Christ-König**

Geyisriedweg 31  
2504 Biel  
032 328 19 30

**Sekretariat**

Di: 08.00–12.00  
Mi: 13.30–17.30  
(Auch in der Ferienzeit)

pfarrei.christkoenig@  
kathbielbienne.ch

**TREFFEN DER SENIORINNEN UND SENIOREN**

**An der Murtenstrasse** (Kapelle der Italienischen Mission)

Wir treffen uns wieder im **Januar 2022**.

**FEIER DER KRANKEN-SEGUNG**

Am Do, **18.11.21,** 15.00 feiern wir in **Christ-König** das Sakrament der Krankensegnung. Anschliessend Zvieri im Pfarreisaal. *Mit Zertifikatspflicht*

**KFB BILDUNGS-/ BESINNUNGSTAG**

**Do, 04.11.21,** 09.00 im Pfarreizentrum St. Maria. Thema: «Du sollst... Du darfst nicht...» – Die zehn Gebote. Mit Iva Boutellier. *Mit Zertifikatspflicht*

**FRAUENZMORGE**

Im Pfarreizentrum Christ-König: **Do, 25.11.21,** nach dem Gottesdienst von 09.00. *Mit Zertifikatspflicht*

**KATECHESE**

**Religionsunterricht der 1./2. Klasse:** Mi, 17.11.21, 14.00–16.15 in Christ-König. Anschliessend Kinderfeier.

**Religionsunterricht der 5./6. Klasse:** Mi, 17.11.21, 14.00–16.30 in Christ-König.

**Lichterfeier der 1. bis 6. Klassen der Pfarreien Christ-König und St. Maria mit ihren Familien:** Fr, 26.11.21, 18.00 in Christ-König

**SENIORENWEIHNACHTEN**

Siehe unter Pastoralraum Seite 17



[www.christkoenigbiel.ch](http://www.christkoenigbiel.ch)



**Pfarrei  
St. Martin**

Bassbeltweg 26  
Postfach  
2542 Pieterlen  
032 377 19 55

**Pfarramt:**

Sabine Kronawetter  
Di, 09.00–11.00  
pfarramt@  
kathpieterlen.ch

**Pfarrer:** Stephan Schmitt  
pfarrer@kathpieterlen.ch

**Seelsorgemitarbeiterin:**

Anja Schulze  
032 377 19 27  
sma@kathpieterlen.ch

**Kirchen:**

Ökumenisches Zentrum  
Pieterlen, Kürzeweg 6

Kirchenzentrum Lengnau  
E.-Schiblistr. 3a

**Gottesdienste:**

Seiten 12 bis 13

**Gottesdiensttelefon:**

077 511 21 01! (ebenfalls Kontakt mit einem Seelsorger)

[web.kathpieterlen.ch](http://web.kathpieterlen.ch)

**ES FEIERN IHRE  
GEBURTSTAGE**

- **Persello Anita**, Lengnau, 10.11. (90)
- **Widmer Norbert**, Pieterlen, 11.11. (75)
- **Schilli Werner**, Lengnau, 12.11. (75)
- **Hanser Marthe-Andree**, Pieterlen, 17.11. (70)

Wir wünschen den Jubilaren viel Glück, Gesundheit und Gottes Segen.

**SPEZIELLE GOTTESDIENSTE**

- **Do, 11.11.21**, 09.45: Eucharistiefeyer im Schlössli Pieterlen (auch Aussenstehende)
- **Do, 18.11.21**, 20.00: Frauengottesdienst in der Reformierten Kirche Lengnau
- **Sa, 20.11.21**, 15.00: Fiire mit de Chliine beim Waldsofa in Lengnau

**KOLLEKTEN**

- Am 07.11.21: Kirchenbauhilfe Bistum
- Am 14.11.21: Diözesane Pastoral
- Am 21.11.21: Universität Freiburg
- Am 28.11.21: Gemäss Ansage

**GRUPPEN UND  
TREFFPUNKTE**

- **Mi, 03.11.21**, 19.00: Shibashi mit anschliessendem Kurs zur Vertiefung in der Katholischen Kirche Lengnau
- **Do, 11.11.21**, 14.00: Gesellige Nachmittage mit Fotovortrag (Hermann Stettler) im Kirchgemeindehaus in Meinisberg
- **Mi, 17.11.21**, 13.45: Spatzenhöck im Kirchgemeindehaus in Meinisberg
- **Mi, 17.11.21**, 19.00: Shibashi in der Katholischen Kirche Lengnau
- **Do, 18.11.21**, 19.00: Kirchgemeinderats-Sitzung
- **Fr, 19.11.21**, 09.00: Froueträff im Kirchgemeindehaus in Meinisberg

- **Fr, 19.11.21**, 12.00: Mittagstisch im Ök. Zentrum Pieterlen
- **Fr, 19.11.21**, 13.45: KiNaPi im Ök. Zentrum Pieterlen
- **Fr, 19.11.21**, 16.30: KiNaPi& im Ök. Zentrum Pieterlen
- **Do, 25.11.21**, 20.00: Kirchgemeinde-Versammlung im Ök. Zentrum Pieterlen

**WICHTIGER HINWEIS  
CORONA!**

Es gibt es zwei Möglichkeiten: **Anlässe mit Coronazertifikatspflicht** (hier sind Masken- und Abstandspflicht aufgehoben – also keine zahlenmässige Beschränkung mehr).

**Gottesdienste mit weniger als 50 Teilnehmenden** inklusive liturgische Dienste (wie bisher, allerdings mit Aufnahme der Kontaktdaten).

Bitte denken Sie also daran, wenn Sie zur Kirche oder in eines unserer Zentren oder das Pfarramt kommen, entweder ihr Coronazertifikat und ihren Ausweis oder bei Gottesdiensten/Anlässen/Situationen ohne Zertifikatspflicht ihre Maske mitzubringen!

Was jeweils gilt wird entsprechend ausgeschrieben!

**SYNODALER PROZESS**

Lesen sie dazu das Interview mit Bischof Felix Gmür auf Seiten 20-21.



**FIIRE MIT DE CHLIINE**

beim Waldsofa in Lengnau. Ökumenische Kleinkinderfeier für Kinder 0–5 Jahre  
Samstag, 20. November 2021, 15.00 Uhr

**ADVENTSKRANZBINDEN**

In der Katholischen Kirche Lengnau und im Ökumenischen Zentrum Pieterlen. Mittwoch, 24. November 2021.

**Anmeldung für Lengnau:** Anja Schulze, 032 377 19 27 oder sma@kathpieterlen.ch

**Anmeldung für Pieterlen:** Marianne Maier, 032 377 37 61 oder mmaier@kathpieterlen.ch

**KIRCHGEMEINDE-  
VERSAMMLUNG**

**Do, 25. November 2021, 20.00 Uhr im Ökumenischen Zentrum Pieterlen**

**Traktanden**

1. Einstimmung
2. Budget 2022 Kirchgemeinde Pieterlen / Ökumenisches Zentrum Pieterlen
  - 2.1 Festsetzen des Steuerfusses
  - 2.2 Genehmigung Budget 2022
3. Wahlen Kirchgemeinderat
4. Wahl Nachfolge Stephan Schmitt, Seelsorger
5. Mitteilungen
6. Verschiedenes

Unterlagen zum Traktandum 2 können im Sekretariat (röm.-kath. Pfarramt), Bassbeltweg 26, 2542 Pieterlen, gegen Voranmeldung eingesehen werden.

**MISSIONSBEITRÄGE 2021**

<b>Ständige Projekte</b>	in Fr.
PBI (Peace Brigade International)	2 000.–
Cochabamba Bolivien	2 000.–
Tansania: Johannes Bitterli	1 000.–
Fastenaktion (ehemals Fastenopfer)	2 500.–

<b>Wechselnde Projekte</b>	in Fr.
Partnerschaft mit Santa Teresa Nicaragua	3 300.–
Caritas Schweiz – Haiti	3 500.–
Miva: Indien: Hilfe in grösster Not	3 000.–

**Total** **17 000.–**



# GEMEINSAM VORANGEHEN

**PAPST FRANZISKUS WILL IN EINER ZWEIJÄHRIGEN SYNODE ALLE GLÄUBIGEN ZU WORT KOMMEN LASSEN. BISCHOF FELIX GMÜR SETZT GROSSE HOFFNUNGEN IN DIESE GEMEINSAME WEGSUCHE.**

Bischof Felix Gmür freut sich auf den synodalen Prozess.

Foto: Fabienne Bühler

## **Welche Chance sehen Sie in dieser Synode?**

Bischof Felix Gmür: Die Bischofssynode 2023 beginnt jetzt, und zwar weltweit, nicht nur in Rom. Papst Franziskus will die Synode nicht mehr als Event in Rom, sondern als Prozess gestalten: Die Chance besteht also darin, möglichst viele Leute einzubeziehen und klarzumachen: Zum synodalen Prozess gehören alle. Das ist neu.

## **Warum sollen die Gläubigen an dieser Umfrage teilnehmen?**

Sie sollen teilnehmen, um miteinander in Dialog zu treten. Es geht nicht in erster Linie darum, dass die Leute ein Statement für den Bischof oder für den Papst abgeben, sondern dass sie aufeinander hören, die Fragen miteinander diskutieren und dann gemeinsam vorangehen. Synode heisst gemeinsames Gehen. Zum Leben als Christin und Christ gehört, dass man miteinander über den Glauben austauschen kann, über den Ort, den die Kirche in meinem Leben oder in der Gesellschaft und im Staat haben soll.

## **Wie erreichen Sie anderssprachige Menschen aus den Missionen?**

Wer die Fragen auf Deutsch nicht versteht, muss sie sich übersetzen lassen. In den Missionen gibt es ja viele Zweisprachige. Das ist ein erster

Schritt, aufeinander zu hören und einander zu unterstützen. Unsere Dokumente sind auf Deutsch, für den Jura gibt es eine adaptierte Fassung auf Französisch. Die römischen Dokumente sind in der Regel auf Spanisch, Englisch, Italienisch und Französisch.

## **Und Kirchenferne?**

Jede und jeder kann sich einbringen, es braucht keine Nähe zur Pfarrei. Man muss sich lediglich für die Sache interessieren und sich zu fünf zusammen tun.

## **Jede Person kann sich vier weitere suchen?**

Ja. Um aufeinander hören zu können, braucht es eine Gruppe. Es sollten mindestens fünf sein, um nicht einfach Einzelmeinungen zu hören. Je grösser die Gruppe ist, desto besser, sie ist nach oben offen. Die Gruppe spürt vielleicht: Hier gab es Austausch, da war zuerst Unverständnis und dann Verständnis. Darum geht es.

## **Die Fünfergruppe diskutiert die Fragen und gibt ihre Antworten elektronisch ein.**

Ja, es gibt jeweils pro Frage eine Gruppenantwort. Die Gruppe kann auch sagen: «Wir haben keine Einigung gefunden». Sie kann auswählen zwischen verschiedenen vorgegebenen Antworten, die nach



statistischen Methoden als die wahrscheinlichsten gelten und die über Fokusgruppen im Vorfeld bestimmt werden. Bei einigen Fragen wird zusätzlich ein Textfeld zur Verfügung stehen.

### **Bleibt es beim «Aufeinander-Hören»? Wann geht der Prozess ins Handeln über?**

Aufeinander-Hören ist bereits Handeln. Wenn ich weiss, was mein Gegenüber findet, gehe ich mit diesen Gedanken in mich und verändere mich vielleicht, und umgekehrt. Eine Handlungsoption könnte sein, dass eine Pfarrei sagt: In unserem Gebiet gibt es so viele Marginalisierte, wir müssen diese Menschen einbinden. Handlungsoptionen sind nicht nur von Rom zur Basis, sie sind gleichzeitig von unten nach oben.

### **Dennoch gibt es Themen, die nur in Rom entschieden werden können, etwa die bekannten heissen Eisen: mehr Mitbestimmung von Laien, Frauenordination, Umgang mit Homosexuellen. Was ist mit solchen Themen?**

Diese Themen werden in Rom entschieden. Die Grundstruktur der Kirche ist nicht in Frage gestellt. Der Papst ist der Garant der Einheit dieser Kirche. Was die ganze Welt betrifft, etwa die Frauenordination, entscheidet am Schluss der Papst. Aber Rom will eben auch hören: Ist das wirklich das Wichtigste? Betrifft das viele Leute? Und was würde das ändern? Dazu haben wir diesen Prozess.

### **Die abschliessende Antwort des Papstes kann ganz anders aussehen als das, was den Schweizerinnen und Schweizern unter den Nägeln brennt. Gibt es Signale aus Rom, dass regionale Lösungen denkbar sind?**

Die Steuergruppe zum Synodalen Prozess des Bistums Basel wird die Antworten anschauen und sich fragen: Was realisieren wir in unserem Bistum? Wo müssen wir handeln und was betrifft uns weniger? Diesen Prozess der Erneuerung innerhalb des Bistums gehen wir weiter. Wie, das werden wir nach Abschluss der Befragung anschauen.

### **Rom hat 2014 bei der Umfrage zu Ehe und Familie aus der Schweiz die Antwort gehört, die Gleichbehandlung von Homosexuellen sei hier ein wichtiges Thema. Passiert ist nichts. Weshalb soll ich also nun wiederum an einer Umfrage teilnehmen?**

Man versucht zu differenzieren und das mit einer unterschiedlichen Optik anzuschauen. Nehmen wir ein queeres Paar, das gesegnet werden möchte. Hier gilt es, auf einem gemeinsamen Weg herauszufinden, was sie mit dem Segen genau wollen: Möchten sie eine Anerkennung durch die Kirche, durch die Gesellschaft, den Beistand

Gottes? Das gilt auch für Leute, die heiraten wollen. Dieses Differenzieren haben wir ein bisschen vernachlässigt, weil wir in Kategorien von Recht und Pflicht denken. Dieser Prozess wird zeigen, wie fruchtbar das ist.

### **Wie müsste die Umfrage ausfallen, damit Sie sagen könnten: Wow, toll!**

Wenn sich ganz viele und verschiedene Gruppen eingeben, das würde mich freuen.

### **Was wäre der schlimmste Fall?**

Ich wäre enttäuscht, wenn sich niemand dafür interessieren würde. Dann müssen wir uns fragen: Was bedeutet das jetzt zum Beispiel für unsere Struktur? Für unsere Relevanz? Was müssen wir ändern?

Interview: Marianne Bolt, Sylvia Stam

#### **«WWW.WIR-SIND-OHR.CH»**

Unter dem Motto «Wir sind ganz Ohr für Ihre Stimme» ist am 17. Oktober der von Papst Franziskus initiierte synodale Prozess zur Entwicklung der Kirche im Bistum Basel gestartet. Dazu konnten und können sich in der ersten Phase des Prozesses kleine Gesprächsgruppen bilden, die den Weg der Anmeldung über die Webseite [www.wir-sind-ohr.ch](http://www.wir-sind-ohr.ch) finden. Die Teilnahme ist noch bis 30. November möglich; dann endet die erste Phase. Machen Sie mit. Um eine Eingabe zu machen, genügt auch ein- oder zweimaliges Zusammenkommen Ihrer/Eurer Gruppe. Der ganze Prozess läuft zu auf die so genannte «Synode 2023», die von Papst Franziskus einberufen wird.



Das Pastoralraumteam wäre froh um eine kurze Mitteilung, wenn Sie sich beteiligt haben. Merci beaucoup!

Das Plakatmotiv, das die Diözesen Basel, Chur und St. Gallen für den synodalen Prozess gewählt haben.



Foto: Niklaus Baschung

## AKTIONSTAG IM BRUDER-KLAUS-GARTEN

Die Einschränkungen als Folge der Corona-Pandemie haben zahlreiche kirchliche Projekte zurückgebunden. Die Projektgruppe «Grüner Guggel» wollte sich davon nicht entmutigen lassen und hat zu einem Aktionstag in den grossen, verwilderten Garten der Pfarrei Bruder Klaus eingeladen. Mit der Begleitung eines Biologen wurde der Garten aufgeräumt und gleichzeitig kennengelernt. Damit wollte die Projektgruppe auch weitere Interessierte für ihre Anliegen ansprechen. Diese konnten ein schönes, kaum genutztes Gartenareal mitten in Biel entdecken.

## ANGEBOT FÜR MÄNNER

### Mensch Männer! – Angebot auch von katholisch biel-pieterlen

Mensch Männer! ist ein freies Angebot für Männer von 25–65 Jahren, unabhängig von politischem und religiösem Denken, finanziell getragen durch die reformierte Kirche Biel. Jeder Anlass kann einzeln besucht werden.

Mensch Männer! ist ein Ort, wo sich Männer begegnen und austauschen, sich entspannen und begeistern, loslassen dürfen und einfach sein können. Das Selbstverständnis und die Lebensentwürfe von Männern sind mächtig in Fluss geraten. Viele betrifft es ganz direkt, manche nehmen es nur am Rande wahr.

Die körperlichen, seelischen und spirituellen Dimensionen des Mannseins kommen zum Ausdruck. Mensch Männer! greift Themen auf, die das Mann, Vater-, Partner-, Bürger-Sein und das Berufsleben betreffen. Mit Peter Bernd unterstützt auch die katholische Kirche wieder das Angebot und trägt es personell mit.



### Männerpalaver mit Jan

Im Palaver greifen wir das Jahresthema von Mensch Männer «Mann im Fluss» auf, mit folgenden Fragen: Wonach dürstet mir? Wie stille ich meinen Durst?

Wir freuen uns auf dein Mitmachen. Am besten nimmst du noch einen Freund oder Kollegen mit. So wird das Gespräch lebhaft und vielseitig.

Information zur Gesprächsform:

[www.maennerpalaver.ch](http://www.maennerpalaver.ch)

Kontakt: Jan Hartmann, Tel. 076 575 87 26.

Zeit und Ort: Dienstag, 9. November, 19.00–21.00 Uhr, Wyttenbachhaus, Zimmer 4, Jakob-Rosius-Strasse 1, Biel/Bienne.



<p><b>Unité pastorale Bienne-La Neuveville</b> Sainte-Marie Immaculée, Saint-Nicolas de Fluë, Christ-Roi et Notre Dame de l'Assomption</p>	<p><b>CURE STE-MARIE, FAUBOURG DU JURA 47, 2502 BIENNE</b> Secrétariat 032 329 56 01 <a href="mailto:communaute.francohone@kathbielbienne.ch">communaute.francohone@kathbielbienne.ch</a></p> <p><b>PAROISSE NOTRE-DAME DE L'ASSOMPTION, RUE DES MORNETS 15, 2520 LA NEUVEVILLE</b> Secrétariat 032 751 28 38 <a href="mailto:laneuveville@cathberne.ch">laneuveville@cathberne.ch</a></p>
<p><b>Missione Cattolica di lingua italiana</b></p>	<p><b>RUE DE MORAT 50, 2502 BIENNE</b> Segretaria 032 328 15 60 <a href="mailto:mci@kathbielbienne.ch">mci@kathbielbienne.ch</a></p>
<p><b>Misión católica de lengua española</b></p>	<p><b>RUE DE MORAT 48, 2502 BIENNE</b> Secrétariat 032 323 54 08 <a href="mailto:mision.espanola@kathbielbienne.ch">mision.espanola@kathbielbienne.ch</a> José-Luis Marcos</p>
<p><b>Pastoralraum Biel-Pieterlen</b></p>	<p><b>Pastoralraumleiter:</b> Peter Bernd <a href="mailto:peter.bernd@kathbielbienne.ch">peter.bernd@kathbielbienne.ch</a></p>
<p><b>Pfarrei Bruder Klaus</b></p>	<p><b>AEBISTRASSE 86, 2503 BIEL</b> Sekretariat 032 366 65 99 <a href="mailto:pfarrei.bruderklaus@kathbielbienne.ch">pfarrei.bruderklaus@kathbielbienne.ch</a></p>
<p><b>Pfarrei St. Maria</b></p>	<p><b>JURAVORSTADT 47, 2502 BIEL</b> Sekretariat 032 329 56 00 <a href="mailto:pfarrei.stmaria@kathbielbienne.ch">pfarrei.stmaria@kathbielbienne.ch</a></p>
<p><b>Pfarrei Christ-König</b></p>	<p><b>GEYISRIEDWEG 31, 2504 BIEL</b> Sekretariat 032 328 19 30 <a href="mailto:pfarrei.christkoenig@kathbielbienne.ch">pfarrei.christkoenig@kathbielbienne.ch</a></p>
<p><b>Pfarrei St. Martin</b></p>	<p><b>BASSBELTWEG 26, POSTFACH, 2542 PIETERLEN</b> Sekretariat 032 377 19 55 <a href="mailto:pfarramt@kathpieterlen.ch">pfarramt@kathpieterlen.ch</a></p>
<p><b>Fachstelle Jugend</b></p>	<p><b>AEBISTRASSE 86, 2503 BIEL</b> Philipp Christen 079 951 41 29 <a href="mailto:philipp.christen@kathbielbienne.ch">philipp.christen@kathbielbienne.ch</a> Eliane Gérard 079 951 41 29 <a href="mailto:eliane.gerard@kathbielbienne.ch">eliane.gerard@kathbielbienne.ch</a></p>
<p><b>Fachstelle Soziales / Service social</b></p>	<p><b>AEBISTRASSE 86, RUE AEBI 86, 2503 BIEL/BIENNE</b> (Termine nach Vereinbarung, sur rendez-vous) Anne-Sophie Hirsbrunner: (D) Mo–Mi 032 329 50 85 <a href="mailto:anne-sophie.hirsbrunner@kathbielbienne.ch">anne-sophie.hirsbrunner@kathbielbienne.ch</a> Nadège Michel: (F) Me–Ve 032 329 50 85 <a href="mailto:nadege.michel@kathbielbienne.ch">nadege.michel@kathbielbienne.ch</a></p>
<p><b>Heilpädagogischer Religionsunterricht</b></p>	<p>Anja Schulze 032 377 19 27 <a href="mailto:sma@kathpieterlen.ch">sma@kathpieterlen.ch</a></p>
<p><b>Spitalpfarramt</b></p>	<p><b>AUMÔNERIE DE L'HÔPITAL</b> Judith Bélat 032 324 24 24 <a href="mailto:judith.belat@szb-chb.ch">judith.belat@szb-chb.ch</a></p>
<p><b>Verwaltung / Administration</b></p>	<p><b>VILLA CHOISY, JURAVORSTADT 41, FAUBOURG DU JURA 41, 2502 BIEL/BIENNE</b> Verwaltung Kirchgemeinde / Administration de la paroisse 032 322 33 50 <a href="mailto:admin.gkg@kathbielbienne.ch">admin.gkg@kathbielbienne.ch</a> Öffnungszeiten: Mo–Do / lu–je: 08.30–11.30, 13.30–16.00; Fr: geschlossen / ve: fermé; Schulferien: 8.30–11.30</p>
<p><b>Kirchgemeinden / Les Paroisses</b></p>	<p><b>RÖM.-KATH. KIRCHGEMEINDE BIEL UND UMGEBUNG / PAROISSE CATH. ROM. DE BIENNE ET ENVIRONS</b> Präsident / Président Gabriele Di Francesco <a href="mailto:gabriele.difrancesco@bluewin.ch">gabriele.difrancesco@bluewin.ch</a></p> <p><b>PAROISSE CATH. ROM. DE LA NEUVEVILLE</b> Présidente Carmen Villaverde <a href="mailto:mariblv80@hotmail.com">mariblv80@hotmail.com</a></p> <p><b>RÖM.-KATH. KIRCHGEMEINDE PIETERLEN</b> Präsidentin Elisabeth Kaufmann <a href="mailto:elisabeth.kaufmann@bluewin.ch">elisabeth.kaufmann@bluewin.ch</a></p>



JAB  
CH-2500 Biel/Bienne 4

Poste CH SA

POST SCRIPTUM

## JUDITH, GIBT ES TROST FÜR KRANKE MENSCHEN?

Ja sicher. Trost ist aber etwas Individuelles. Eine aufmunternde Nachricht, die Natur, Kraftorte, Menschen, die einfach da sind, ein Mut machender Vers aus der Bibel, konkrete Hilfe. All das kann die Dunkelheit heller machen.

Judith Bélat,  
Spitalseelsorgerin

Foto: Niklaus Baschung

